

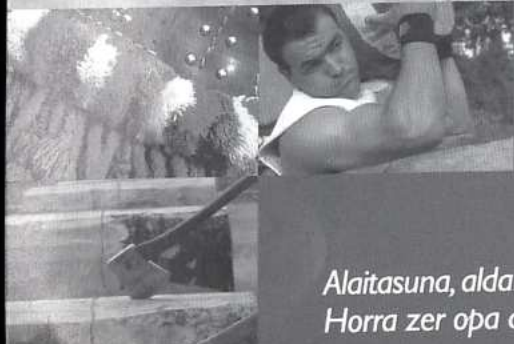
pasai donibane herriko jaiak 2007



Jai biziak bizi

gizarte ekintza

kultura



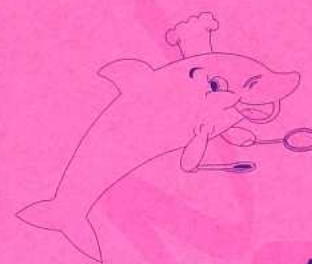
Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea. Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.



zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net

 **kutxa**



Alkartetxe Jatetxea

Eguneko Menua: 15€
Kazuelak
Plater konbinatuak
Errazioak

Donibane Kalea n.º 65 bajo • Tfno.: 943 511 241
20110 - PASAI DONIBANE

Restaurante **NICOLASA** Jatetxea



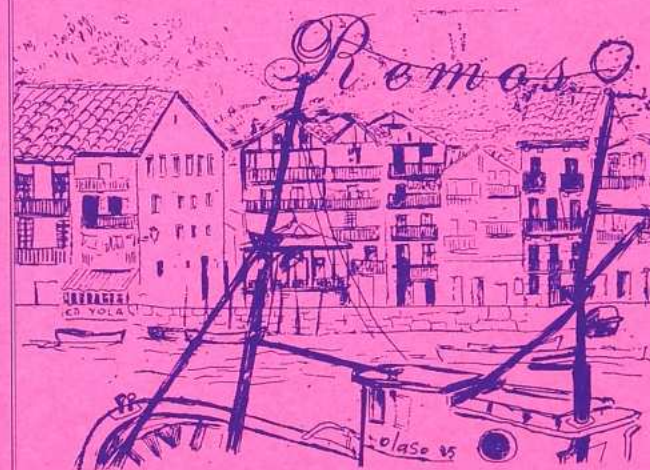
**ESPECIALIDAD EN PESCADOS
ARRAIETAN ESPEZIALISTAK**



Teléfono 943 515 469 • PASAI DONIBANE

Remos Remos

PUB - TABERNA



Plaza Santiago, n.º 124 - Teléf. 943 511 323
PASAI DONIBANE

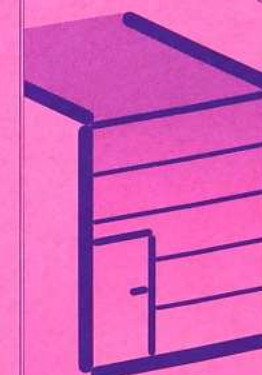
PUERTAS DE GARAJE e INDUSTRIALES, MOTORIZACIÓN

PUERTAS JAIZKIBEL s.l.

Josu Santibañez
686 642 394

Iñigo Etxeberria
660 018 231

Juanal Hernandez
620 195 946



Lezo Bide, 5 - 4.ºA • 20110 PASAIA
e-mail: j.santibanez@telefonica.net
Fax: 943 393 819

Instalaciones MIKEL



PROYECTOS. INSTALACIONES. MANTENIMIENTO

WOLF
Klimatechnik

VIESMANN

Ygnis

Buderus

CR remeha

ENERGIA SOLAR

CALEFACCIÓN

INFRARROJOS
SUELO RADIANTE
GAS-GASOIL-LEÑA
ENERGIA SOLAR
GEOTERMIA

AIRE ACONDICIONADO

FONTANERIA

CHIMENEAS

**INSTALACIONES
INDUSTRIALES**

(INDIVIDUALES
COLECTIVAS)

Hamarretxeta, 23 trasera
PASAI ANTZO
instalmikel@hotmail.com

943. 52 69 69
629. 58 34 03



CASA MIRONES

RESTAURANTE

**ESPECIALIDAD EN
PESCADOS Y MARISCOS**



Os desea Felices Fiestas a Todos !!

SAN JUAN - FRENTE AL EMBARCADERO • Tel.: 943 519 271 • PASAJES DE SAN JUAN

Restaurante TXULOTXO



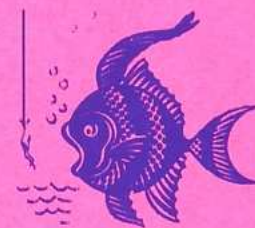
Especialidad en Pescados



Teléfono 943.523.952 PASAI DONIBANE

Arrandegi

ARRILLAGA



San Juan Kalea, 50

Tel. 943 514 108

PASAI DONIBANE

ONDA ELIZ ATARIA



Calle San Juan, 25 bajo
Teléf. 943 515 689

Pasai Donibane

Biyona Mertzeria

• JANTZIEN KONPON-
KETAK EGITEN DIRA



Donibane Kalea, 54
Tel. 943.528.352

PASAI DONIBANE

TAXI

Tfno. parada

943 518 224



PASAI DONIBANE



NAUTICA MURO



*¡Felices Fiestas!
Zorionak!*

**Venta y reparación
de aparatos Náuticos
Boutique Náutica**

Blas de Lezo, 1 bajo • Apartado 50
Telfs.: 943 51 04 45 - 943 52 59 06 • Fax 943 52 08 08
20110 PASAJES (Gipuzkoa)

ERREKATXU

TABERNA
Donibane, 138



Tel. 943 512 638
Pasai Donibane

taryc sl

TALLER AUXILIAR
REMOLQUES Y CARAVANAS, S. L.

Festa Zoriontsuak opa nahi dizue!

C/ Olagarai, 1 - Pab. 8 - Teléf. 943.490.963
20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

OKINDEGIA - KAFETEGIA

IRUNE

Jai zoriontsuak opa dizkizue

Lezo Bide, 7 • Tfno.: 943 344 067
20110 Pasaia (Gipuzkoa)

Restaurante - Asador



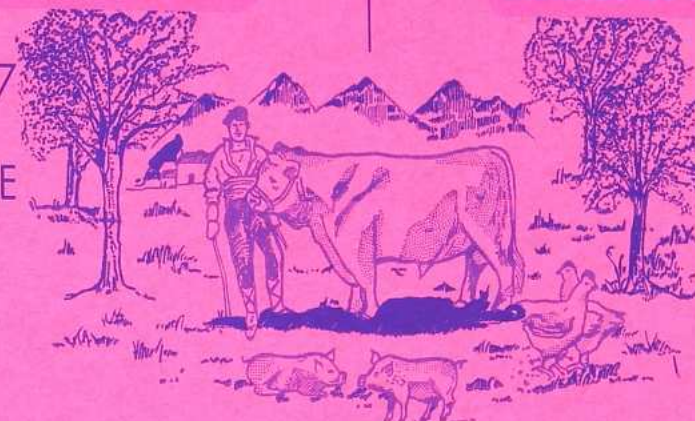
COMIDAS

Tels. 943 523 833 • PASAI DONIBANE

Harategia - Urdaitegia
JUANDANBURU

- Bereztasunak -
Herriko Haragi Naturalak
Urdaitegi Berezia
Galiziko Idi Txuletak

Tel.: 943 519 927
Juan XXIII
PASAI DONIBANE

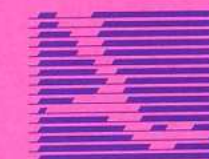


Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Harategia - Urdaitegia
XABIER

- Especialidades -
Ternera del Pais Natural
Charcuteria Selecta
Chuletas de Buey Gallego

Tel.: 943 527 760
Lezo-Bide, 3
PASAI DONIBANE



Pasaiako Portua
Puerto de Pasajes

Pasaiako Portuko Agintaritza
Autoridad Portuaria de Pasajes

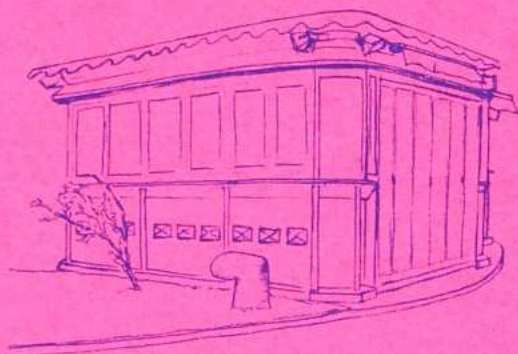
Tfno. 943 35 18 44
Fax 943 35 25 80
E-mail: ppasajes@sarenet.es
www.puertopasajes.net

El Puerto, como cada año, con las fiestas de San Juan:

Cerraza Matxet

Como todos los años, organizaremos
nuestra peculiar Fiesta

ZATOA GURE FESTARA



San Roque Plaza, 3

ITURGAIZ

IMPORCARAVAN, S. L.

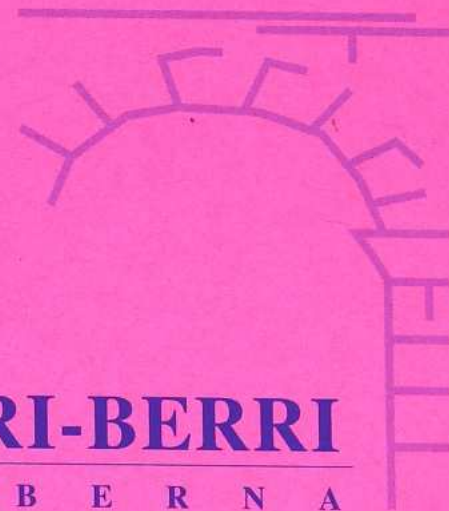
Jaialdi, konbentzio, azterketa, ekintza kulturalak,
hondartzak, e.a. etarako alojeran aulki eta
mahaien horniketa. Garraio eta montaiak.

Suministro de sillas y mesas en alquiler para
festivales, convenciones, exámenes, actos culturales,
playas, etc. Transporte y montajes.

La comision de Fiestas Agradeciendo
la colaboracion en la celebracion de
los santigos de Donibane.



Olagarai Kalea 9 trasera
Tel. y Fax 943 49 00 55
20180 OIARTZUN (Guipúzcoa)



PARI-BERRI

T A B E R N A

- MENU DEL DIA 7,60 €
- PLATOS COMBINADOS
- BOCADILLOS
- MENUS ESPECIALES POR ENCARGO

Tlf. 943.520.857 PASAI DONIBANE

Cortajarena, C.B.

DISTRIBUIDOR DE
CERVEZAS HEINEKEN
Y AGUA DE INSALUS

**FELICES FIESTAS AL
PUEBLO DE DONIBANE**

**JAI ZORIONTSUAK
OPA NAHI DIZKIZUE**

Polígono Ugaldetxo • Zuaznabar kalea, 41
Teléfono y Fax 943 492 127
20180 OIARTZUN

Cortajarena

artes gráficas

**ERa guztietako
inpreso eta diseinuak.**

**Jai zoriontsu eta biziak
opa dizkizue**

Gelasio Aramburu, z/g.
PASAI ANTZO (Gipuzkoa)
Tel - Fax 943 510 594

ATARI TABERNA



Donibane, 27
PASAI DONIBANE
Tel.: 943 51 25 89

**HARATEGI - URDAITEGIA
CARNICERÍA - CHARCUTERÍA**

GARAIAR - ETXEBESTE



AUKERA, APARTA, BERTAKO TXAHALA, GALIZIAKO
IDIA ETA ERRETZEKO SAHIETSEAN BEREIZIKI

DONIBANE KALEA, 52

Carnicería 943 51 30 64 - 943 51 35 04
Domicilio 943 51 44 74

PASAI DONIBANE

**ERRETEGI - ASADOR
TABERNA**

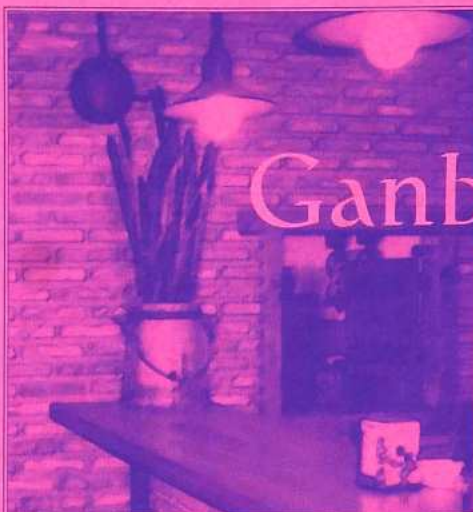
Matxet



**Plater Konbinatuak
Bokatak - Razioak
Berezitasuna Pulpoa**

**Platos Combinados
Bocatas - Raciones
Especialidad en Pulpo**

San Juan, 4 - Teléfono 943 529 074
PASAI DONIBANE



Ganbara

Ostatua • Mesón

- Menú del día
- Carta
- Menú por encargo

C/ Lezo-Bide, 24 • 20110 Pasai Donibane
Tel. 943 34 44 45



FRUTERIA OLAIA

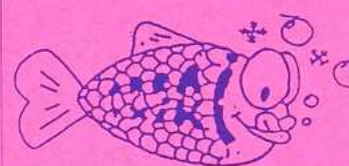
¡¡Desea a todos los San Juandarras,
Felices Fiestas!!
Donibanetar guztiei Jai Zoriontsuak
opa dizkie!!

Lezo Bide, 7 • Telf: 943 345 458

Restaurante



Casa Cámara



Tels. 943 523 699 - 943 517 874
PASAI DONIBANE

Carrocerías Ormazábal



REPARACION DE CHAPA Y PINTURA

Polígono Borda Aundi
Teléfono 943 518 583
PASAI DONIBANE

GARAJE



TALLERES

ARLA

EQUIPO DIAGNOSIS
POR ORDENADOR

...

REVISIONES PRE-ITV

C/. Lezo Bide, 19 - Local 12 • Tel. 943 528 777
PASAI DONIBANE

IGELTSERITZA OROKORREAN

Mariezkurrena



Joan XXIII, 5
Tels. 943.633.406 • 943.450.729
Móvil: 607.580.871
PASAI DONIBANE

MAKAILO
ETXARRI S. L.

ETXARRI

Lezo Bide, 17-19
Tels. Almacén: 943 523 266 - 943 510 075
20110 PASAI DONIBANE

INSTALACIONES ELECTRICAS

ANAIK



- INSTALACIONES
Comercial, Industrial, Vivienda
y
- REPARACION
de Maquinaria Eléctrica

Juan XXIII, 28 - Tels. 943 516 382
Móviles: 659 971 412 - 13
20110 PASAI DONIBANE

**carrocerías
Jumi**

cabina pintura • bancada universal



Jai Zoriontsuak
Donibanetarrei !!

LEZO-BIDE (Frente a la Térmica)
Teléfono 943 527 050
20110 PASAJES DE SAN JUAN

mikoli
elektrizitatea, c.b.

Oliver Pérez Arrillaga
Móvil: 685 751 839

Miguel Alvarez Canal
Móvil: 685 751 835

Jai Zoriontsuak opa dizkizue

Avenida Galtzaraborda, 99 - 3º B
20.100 ERRETERIA

Peluquería - Solarium



BITXU'S

Javier Ruiz

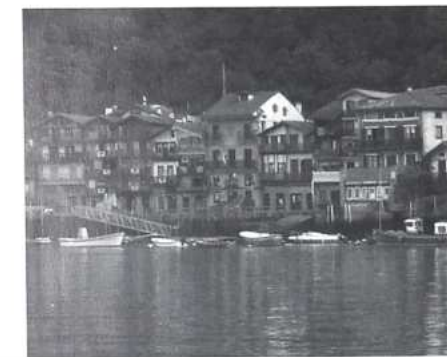
**JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

Lezo Bide, 24 bajo - Teléfono 943 519 871
PASAJES DE SAN JUAN

arkupeberri

jatetxea restaurante

Calle San Juan, 110
Tel. 943 341 548
20110 Pasajes de San Juan (Gipuzkoa)
e-mail: arkupeberri@terra.es



Pasai Donibaneko

**JAIEN PROGRAMAKETA
2007**

UZTAILAK 26tik

UZTAILAK 31ra



AGURRA

Herriko jaiak berriro ere gainean ditugu eta Batzordetik egun zoriontsuak opa dizkizuegu. Aipamen berezi bat egin nahi dugu arrazoi bat edo beste dela medio herriko jaietan gurekin egoterik ez dutenentzat: ARRANTZALE, GAIXO, LANGILE, PRESO ETA IHESLARI POLITIKO, ATZERRIAN DAUDENEI... beraientzat gure agurrik bero eta sentikorrena.

Bestalde esaera zaharrak dioen bezala "ez al dakizu euskara dela euskaldun egiten gaituena"!!!

Beraz jaietan ere mintza gaitezen EUSKARAZ. Jaiak herri baten nortasunaren adierazle diren aldetik, atera dezagun gure nortasuna kalera, eraiki dezagun Euskal Herria jai giroan.

Un año más estamos en puertas de las fiestas patronales y con ese motivo antes de nada os deseamos unas felices fiestas. Queremos también hacer una mención especial a los que por una razón u otra no pueden celebrar estas entrañables fiestas con nosotros: MARINOS, ENFERMOS, TRABAJADORES, PRESOS Y REFUGIADOS POLÍTICOS, RESIDENTES EN EL EXTRANJERO... nuestro saludo más cordial y emotivo para ellos.

Por otra parte, como reza el refrán "no sabes que lo que nos hace vascos es el euskera"

Por lo tanto hablemos en euskera también en fiestas. Teniendo en cuenta que las fiestas son reflejo de la manera de ser de un pueblo, demos a conocer nuestra personalidad en la calle y construyamos Euskal Herria en ambiente festivo.

Iñaki Garmendia. Pasai Donibane Alkateordea

- JAI BATZORDEA / COMISIÓN DE FIESTAS -



2007KO JAIEN EGITARAUUA SANTA ANA - SAN INAZIO

UZTAILAK 26, SANTA ANA (Osteguna)

11:00etan Meza nagusia Santa Anako ermitan.

Ondoren Salda eta pintxoak banatuko dira.

16:00etan Aiton-amonon aterpearen eskutik MUS txapelketa Santiago plazan.

16.30etatik-19.00etara PUZGARRIAK gaztetxo eta umeentzat MEIPI-ko parkean.

19.00etan Buruhandiak MEIPItik plazara txistulariek lagundurik.

20.00etan Jaien hasierako TXUPINAZOA eta ikurrina altxatzea Julian Fraile eta Karmen Guereño Donibane aiton-amonon eskutik.

22.30etan Ohitura zaharrak berreskuratuz... HABANERAK. Santiago plaza musika eta kolorez jantziko da abesbatza eta Dantza taldearen eskutik, Klass orkestrak lagundurik.

Ondoren dantzaldia Klass orkestrarekin.



UZTAILAK 27, SAN PANTALEON (Ostirala)

10:00etan Diana herrian zehar itxasmendiko txistulariekin.

12:00etan Igela, bote eta toka txapelketa Santiago plazan aitonon aterpearen eskutik.

14:00etan Aiton-amonon bazkaria.

Ondoren, Lore dekorazioaren II. Lehiaketaren sari banaketa.

Jarraian giroa alaitzeko musika.

15:30-16:00etan Herriko koadrilek sardinak eta ikatza bilduko dituzte.

18:00etan Musika herrian zehar tximeleta txarangarekin.

19:00etan Koadrilen sardina banaketa eta jana herri guztian zehar.

21:00etan Dantzaldia plazan Basajaun taldearekin. (danborrada den bitartean atsedena egingo dute.)

23:00etan Arrantzaleen Danborrada Konstantzia bandaren laguntzarekin.

Ondoren, musika Santiago plazan.

01:00etan Dj-ak Bonantzako Txoznatan.

UZTAILAK 28 (Larunbata)

10:00etan Gazteen arteko pilota-txapelketa, Donibane pilotalekuan.

12:00etan Karabina tiraketa-txapelketa, Santiago plazan.

11:00etan Marmitako lehiaketa, aitonon aterpeak antolatuta. Txapelketaren amaieran marmitako dastatzea plazan.

16:00etan Arrantza txapelketa gaztetxoentzat, Bonantza eta Santiago plazan. (Txixarea norberak eraman behar du)

17:30etan "Pasaiako ikurrinaren XXIII. Estropada"

18:30etan Haurrentzako askaria Santiago plazan.

19:30etan Gazte olinpiadak plazan.

21:00etan Bertso afaria bonantzan, punta-puntako 2 bertsolariekin.

23:00etan Dantzaldia Lotxoren eskutik herriko plazan.

UZTAILAK 29 (Igandea)

7:30etan Diana herrian zehar.

8:00etan Sokamuturra Donibane kalean eta Santiago Plazan.

10:00etan XXI. Gaztelutxorako txirrinda igoera, Vicente Caballaresen omenez.

10:00etan Uxokume-tiraketa Gaztelutxoko zelaian Diego Belloren omenez.

11:00etan XVII. Iberdrola Toka-txapelketa Herrikoia, 3 mailatan banatuta.

12:00etan Herriko koadrilen arteko batel estropada eta trikitilariak herrian zehar.

Ondoren gaztetxoentzat ahatak askatuko dira Santiago Plazan.

14:30etan PAELLA HERRIKOIA plazan. Txartelak Errekatxun, Patxikun eta Pariberrin salgai.

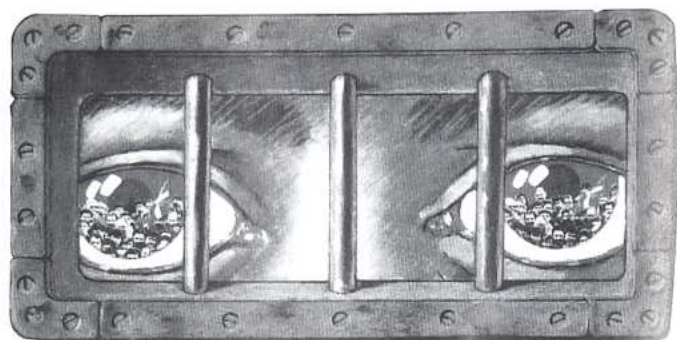
17:30etan MUS txapelketa bonantzan.

18:30etan Dantza sueltoko XVIII. Txapelketa Santiago plazan.

20:00etan Herri-kirol jaialdia Itxas-mendiren eskutik. Aizkolariak (izugarritzko desafioa): MUGUERZA ANAIK, OLASAGASTI-ren aurka. Harrian: OTOLAZA eta LANDARBIDE. Hiru harri ezberdin altxatuko dituzte. Aurkezlea: Joxan Goienetxea.

22:00etan Zinea plazan. Bi pelikula eskeiniko dira: "Kutxaidazu Bidea Isabel" eta Donibane orain dela 50 urte.

EUSKAL HERRIAK BEHAR DU...



PRESO ETA IHESLARIAK ETXERA

AMNISTIA ETA ASKATASUNA



BILDU ERABAKI ETA INDEPENDENTZIA IRABAZI !!



**Jaiak bai
Borroka ere bai !!**



aurreraz!!

UZTAILAK 30-PRESO ETA ERREFUXIATU EGUNA (Astelehena)

- | | | | |
|------------|--|------------|---|
| 10:30etan | Herri diana eta buruhandiak trikitilariekin MEIPitik hasita. | 22:30 etan | Kantu zaharrak kantatuz... denok kantura!! |
| 11:00etan | Jolasak gaztetxoentzako, plazan. | 23:30 etan | Zezensuzkoa. |
| 12:00etan | TXAN mago haundiaren ikuskizuna plazan. | 24:00etan | Preso eta errefuxiatuen aldeko omenaldia eta aureskua plazan. |
| 13:00etan | TRIAL erakusketa santiago plazan. | 00:30etan | Dantzaldia santiago plazan. Irusta taldearekin. |
| 17:30 etan | Txaranga eta trikitilariak herritik zehar. | 00:30 etan | Kontzertua bonantzako arkuan. |
| 18:30etan | Desafio mundial herrikoia plazan. | 4:00 etan | Txokolate jana txoznatan. |
| 21:30etan | Barrikote herrikoia plazan. | | |

ETXEAN NAHI DITUGU!!!

UZTAILAK 31, SAN INAZIO (Asteartea)

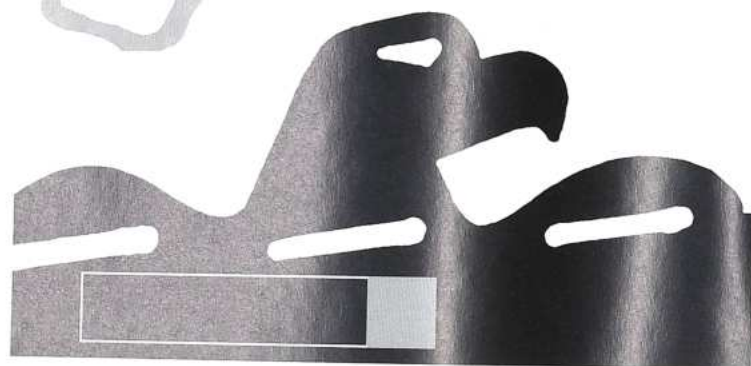
- | | | | |
|-----------|---|-----------|--|
| 8:00etan | Sokamuturra Donibane kalean eta Santiago plazan. | 20:00etan | Askaria plazan gaztetxoentzat. |
| 9:30 etan | Itsas-diana Konstantzia bandarekin. Ondoren herri guztian zehar ibiliko dira. | 20:00etan | BATUKADA herritik zehar. |
| 10:00etan | Kalejira itxasmendiko txistulariekin. | 21:30etan | Dantzaldia Trio Urdaibai taldearekin. |
| 12:00etan | Batelarien desfilea MEIPitik Konstantzia bandarekin. | 22:30etan | Gazte eta helduen danborrada badian zehar Pasai txarangarekin. |
| 12:30etan | Batelarien ontziratzea eta estropada. | 23:00etan | Su-artifizialak badian, Caballer etxearen eskutik |
| Ondoren, | batelarien zortikoa eta sari banaketa. | | Ondoren danborrada kalean zehar eta ikurrinaren jeitsiera. |
| 17:00etan | Gaztetxoentzat puzgarriak plazan. | | Jaiak amaitzeko musika eta dantzaldia Santiago plazan. |
| 19:00etan | Gaztetxoentzat ikuskizun berezia plazan, KOKO, MOKO eta KIKI PAILAZOEN ESKUTIK. | | |



*Pasai Donibaneko batasuna-k
jai zoriontsuak opa dizkizue*

Independentzia

**Pasai Donibaneko
Ezker Abertzalea**



**EZ AL DAKIZU EUSKARA
DELA EUSKALDUN EGITEN
GAITUENA....**

Jaietan ere Euskaraz !!!

– Pasai Donibaneko Jai Batzordea –

PROGRAMA DE FIESTAS 2007 SANTA ANA - SAN IGNACIO

26 de JULIO, SANTA ANA (Jueves)

- | | | | |
|--------------------------|--|-------------|---|
| A las 11:00 | Misa mayor en la ermita de Santa Ana. A continuación degustación de pintxos y caldo. | A las 20:00 | Chupinazo de comienzo de fiestas e izada de la ikurriña a cargo de los Aiton-amonas de Donibane Carmen Guereño y Julian Fraile. |
| A las 16:00 | Campeonato de Mus, organizado por Aitonen-Aterpea en la plaza Santiago. | A las 22:30 | Recuperando viejas tradiciones... Habaneras. La plaza Santiago se llenará de color y música con el coro y los bailes de las Habaneras acompañados de la orquesta Klass. |
| De las 16:30 a las 19:00 | Hinchables en Meipi para los más pequeños. | | |
| A las 19:00 | Cabezudos desde meipi a la plaza acompañados de txistularis. | | A continuación, bailables con la orquesta Klass. |

27 de JULIO, SAN PANTALEON (Viernes)

- | | | | |
|--------------------------|---|-------------|--|
| A las 10:00 | Diana con los txistularis de Itxasmendi, por el pueblo. | A las 18:00 | Musica por el pueblo a cargo de la Txaranga Tximeleta. |
| A las 12:00 | Campeonato de toca, bote y rana, en la plaza Santiago organizado por Aitonen Aterpea. | A las 19:00 | Reparto y degustación de sardinas por el pueblo. |
| A las 14:00 | Comida para los aitonas y amonas del pueblo. | A las 21:00 | Musica en la plaza a cargo del grupo Basajaun (pararan mientras dure la tamborrada). |
| | A continuación, reparto de premios del II. Concurso de Decoración Floral. | A las 23:00 | Tamborrada de Arrantzales acompañada de la banda "Konstantzia". |
| | Seguidamente, musica para alegrar el ambiente. | | A continuación, música en la Plaza Santiago. |
| De las 15:30 a las 16:00 | Las cuadrillas del pueblo recogerán las sardinas y el carbón. | A las 01:00 | Dj's en las txoznas de Bonanza. |

28 de JULIO (Sabado)

- | | | | |
|-------------|---|-------------|---|
| A las 10:00 | Campeonato de pelota entre jovenes en el fronton. | A las 17:30 | "Regata de traineras, XXIII Bandera de Pasaia". |
| A las 10:00 | Concurso de Marmitako, organizado por Aitonen-aterpea. Al finalizar el concurso habrá degustación de marmitako. | A las 18:30 | Merienda para los mas pequeños en la Plaza. |
| A las 12:00 | Campeonato de tiro de carabina en la Plaza Santiago. | A las 19:30 | Olimpiadas para jóvenes en la plaza. |
| A las 16:00 | Campeonato de pesca para jovenes y niños entre Bonanza y la Plaza. (los txitxares hay que traerlos de casa) | A las 21:00 | Cena con bertsolaris en Bonanza, con dos conocidos bertsolaris. |
| | | A las 23:00 | Musica a cargo de Lotxo en la plaza. |



29 de JULIO (Domingo)

- | | | | |
|---|--|-------------|--|
| A las 07:30 | Diana por el pueblo. | A las 17:30 | Campeonato de Mus en Bonanza. |
| A las 08:00 | Sokamuturra por la calle Donibane y la plaza. | A las 18:30 | XVIII campeonato de baile a lo suelto en la plaza. |
| A las 10:00 | XXI. Subida ciclista al col de Gaztelutxo en homenaje a Vicente Caballares. | A las 20:00 | Espectáculo de deporte rural organizado por Itsas-Mendi.
Aizkolaris: desafio entre los HERMANOS MUGUERZA y OLASAGASTI.
Con la piedra: OTOLAZA y LANDARBIDE.
Levantarán tres piedras diferentes.
Presentador: Joxan Goienetxea. |
| A las 10:00 | Tirada de cria de palomas en la plana de gaztelutxo. "Homenaje a Diego Bello". | A las 22:00 | Cine en la plaza. Se proyectarán dos películas: "Kutxaidazu bidea Isabel" y "Donibane hace 50 años". |
| A las 11:00 | XVII. Campeonato popular Iberdrola de Toca. Dividido en tres niveles. | | |
| A las 12:00 | Regata de bateles entre las cuadrillas del pueblo | | |
| A continuación, suelta de patos para jóvenes en la plaza. | | | |
| A las 14:30 | Paellada popular, en la Plaza. Entradas en venta en el Errekatzu, Patxiku y Pariberri. | | |

30 de JULIO, DIA del PRESOY REFUGIADO (Lunes)

- | | | | |
|-------------|---|-------------|---|
| A las 10:30 | Diana con trikitilaris y Cabezudos desde Meipi. | A las 22:30 | Cantando canciones populares... todos a cantar!!! |
| A las 11:00 | Juegos para los mas pequeños en la plaza. | A las 23:30 | Toro de fuego. |
| A las 12:00 | Actuación del gran mago TXAN en la plaza. | A las 24:00 | Homenaje a los presos y refugiados y aurreku en la plaza. |
| A las 13:00 | Exhibición de trial en la Plaza. | A las 00:30 | Verbena en la plaza, a cargo del grupo Irusta. |
| A las 17:30 | Txaranga y trikitilaris por el pueblo. | A las 00:30 | Concierto de Rock en el arco de Bonanza. |
| A las 18:30 | Mundial desafio popular en la plaza. | A las 04:00 | Txokolatada en las txoznas. |
| A las 21:30 | Barrikote popular en la Plaza. | | |

ETXEAN NAHI DITUGU!!!

31 de JULIO, SAN IGNACIO (Martes)

- | | | | |
|---|--|---|---|
| A las 08:00 | Sokamuturra por la calle Donibane y la Plaza. | A las 19:00 | Espectaculo especial, en la Plaza de Santiago para los más pequeños, con los Payasos KOKO, MOKO y KIKI. |
| A las 09:30 | Diana náutica con la banda "Konstantzia", a continuación recorrerán el pueblo. | A las 20:00 | Merienda en la plaza para los niños. |
| A las 10:00 | Kalejira con los txistularis de Itsasmendi. | A las 20:00 | Batukada por el pueblo. |
| A las 12:00 | Desfile de bateleras desde Meipi, con la banda "Konstantzia". | A las 21:30 | Verbena con el grupo Trio Urdaibai. |
| A las 12:30 | Embarque y Regata de bateleras. | A las 22:30 | Tamborrada de jóvenes y adultos por la bahia. |
| A continuación, zortziko de bateleras y reparto de premios. | | A las 23:00 | Fuegos artificiales en la bahia. |
| A las 17:00 | Hinchables en la Plaza de Santiago para los más pequeños. | A continuación la tamborrada recorrerá las calles del pueblo y arriada de la Ikurriña en la plaza.. | |
| Para acabar las fiestas verbena en la Plaza Santiago. | | | |

Belintxon

zure
autobusak



Tlf: 943 513 582 - Faxe: 943 515 405
Web: www.autocares-belintxon.com
Email: info@autocares-belintxon.com

USOA ELKARTEA

JAI
ZORIONTSUAK !!

PASAI DONIBANE



**Kirola
guztiori
zabalduta**

ZERBITZUAK

Giharketa gela
2 Squash pista
Futbol-Aretoa
Tenisa
Saskibaloia
Eskubaloia
Badminton
Aerobic
Gim. Ritmikoa
Aretoko Dantzak
(salsa, tango, merengea...)
Gimnasia
Kafetegia-taberna

TARIFAK

- Egunko sarrera: 3 euro
- Pista Alokairua: 29,28 euro
- **Abonatuak:**
 - Urtea: 82,93 euro
 - Lau hilea: 38,41 euro
 - Hilea: 12,81
 - Familiarra: 136,60
- Aerobika: 24,78 euro / hilea
- Aretoko dantzak: 30 euro / hilea

* Prezio bereziak gazteentzako

Informazioa: Pasaiako Udal
Kiroldegia, Tfno./fax: 943340423
e-mail: kiroldegia@hotmail.com

*Jai zoriontsuak opa dizkizue
Sanjuandar guztiei*

Edozein informazio nahi ezkerro, dei ezazu 943.34.04.23 telefonora



*Muebles
Alzariak*

RUIZTEGUI, s.a.

MUEBLES EN TODOS LOS ESTILOS
FINANCIACION A SU MEDIDA

**JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE**

Nafarroa Etorbidea, 15
20110 PASAI ANTZO (Gipuzkoa)
www.ruiztegui.com
Teléfonos 943 510 389 - 943 510 736
Fax 943 510 494

**MITONEN
ATERPEA**

CLUB DE JUBILADOS Y PENSIONISTAS

ARRATE OTAEGI-k
JAI ZORIONTSUAK
OPA DIZKIZUE

*San Juan, 61, bajo
Telf. 943 51 24 84
PASAI DONIBANE*

Comestibles

*Angelita
Prieto*



C/. San Juan, 116 - Tel. 943 518 853
PASAI DONIBANE

**Hnos.
Berrotarán, c.b.**

SERVICIO DE CANOAS



*Transporte de pasajeros
Paseos por la Bahía*

**Tfno. 630 448 813
PASAI DONIBANE**



Okindegia - Gozotegia

San Juan, 32
Tel. 943 510 488 • Movil: 658 725 286
PASAI DONIBANE

ARGIBAT, S.L.

**HORNIDURA ELEKTRIKOAK
SUMINISTROS ELECTRICOS**

Plaza Lopene, nº 5 • 20100 **LEZO** (GIPUZKOA)
Telf.: 943 51 21 01 - 943 34 45 76
Faxa: 943 51 21 01
E-mail: argibat@euskalnet.net



**Jai Zoriontsuak
Sanjuandar Guztioi !!**



**PODOLOGA
SAIOA HERNANDEZ**

ONDO PASA!

Avda. Navarra, núm. 4
Teléf. 943 51 83 39

20110 PASAIA

MONIKA



ILEAPAINDEGIA

*Zorionak
Felices Fiestas*

Bordalaborda 1, bajo
20100 Donibane
943340333



**ITSAS MENDI,
K. K. E.**

— PASAI DONIBANE —

Jai zoriontsuak opa dizkizue
bazkideei eta gainerakoei !!

San Juan, 26
Tfnoa.: 943 340 177



ASTILLEROS ZAMAKONA
PASAI S.L.

*Zorionak Pasai Donibaneke Herriari
Felices Fiestas*

Bordalaborda s/n
P.O. Box 108
20110 PASAJES • Guipúzcoa - Spain
Tlf. (+34) 943 344 100 • Fax: (+34) 943 515 296

*Maite
delicatessen
Cafe*

Goizeko 8etatik 23arte.

Ogitartekoak - Pizza - Ogi egin berria
Oilasko Erreak

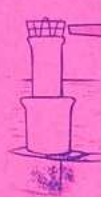
Eskaera Tel. 663 715 709
Santiago Plaza, 122 - Pasai Donibane

Linternería

LARREA

Iturgintza

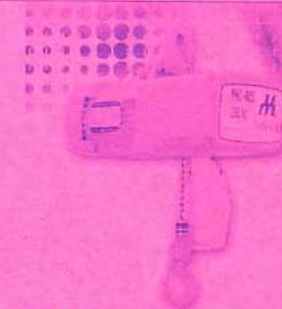
Tels.: 943 525 391 - 943 519 137
Móvil: 629 913 880
Calle Mayor, 30 - 20100 LEZO



**Camping Faro
de Hondarribi**

jai zoriontsuak
opa dizkizue

Higer Bidea, 58 • Telf.: 943 641 008



makilezzo

MAQUINARIA INDUSTRIAL

• POLIPASTOS/PUENTES GRÚA
UMEGA

• MÁQUINAS-HERRAMIENTA
NUEVAS Y DE OCASIÓN

• ADECUACIONES AL RD1215/97
SEGURIDAD EN MÁQUINAS y PUENTES
GRÚA

Polígono iturrin, 26 20100 LEZO GIPUZKOA
Tel. 943 491837 Fax. 943 491975
e-mail: info@makilezzo.com
www.makilezzo.com

**MONTAJES Y REPARACIONES
PASAI, S.L.L.**

Mantentze Lan Industrialak /
Mantenimiento Industrial

Egitura Metalikoak /
Estructuras Metálicas

Jai Zoriontsuak guztioi

Montajes y Reparaciones
PASAI, S.L.L. Konponketak

Lezoko Industrialdea, Polig. 103,
C/ Sagasti pab. 6-27, 20.100 LEZO
Tel.: 943 525 950 - Faxes: 943 523 316
E-mail: produccion@montajespasai.com

Ziaboga Tatetxea

Jai zoriontsuak herritar guztioi

Santiago Plaza (Pasai Donibane)



AMENABAR

Empresa Constructora

**Pasai donibaneko Herriarekin bat
Gora Jaiak!**

Albaola Pasaian blai



**FOMENTO DE
CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.**



***Zorionak
Donibaneko Herriari***

• Mila esker FCC-ri emandako laguntzarengatik •

PITCH

de

brioche
Pasquier

herribus  **iparbus**



Jai Zoriontsuak!!

00 34 943491801 / 00 34 606305143 / 00 34 943491330
e-mail: herribus@iparbus.com / Web: www.iparbus.com
Zelaiamusu, 16 - Pol. Ind. Ugaldetxo / 20180 OIARTZUN (Gipuzkoa)

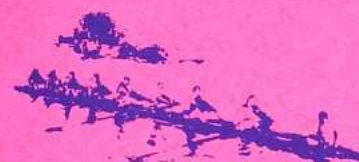
PUERTAS METALICAS

LEZO S. Coop.

Festa zoriontsuak guztioi!!

c/ Irurzun, 74
Telf.: 943 341 148 • Fax: 943 341 149
20100 LEZO (Gipuzkoa)

**SANJUANDARRA
EDARITEGIA**



*Jai zoriontsuak
opa dizkizue*

Calle San Juan, 20 • Tel. 943.515.257
PASAI DONIBANE

**TALLERES
MIKEL**
MECANICA EN GENERAL



LAVADO - ENGRASE DE COCHES
REPARACION DE NEUMATICOS
LIMPIEZA DE TAPICERIAS

Bordalaborda, 13 PASAI DONIBANE
Garaje: 943 519 491 PASAJES SAN JUAN

RIO



Mudanzas y Guardamuebles

*Os desean unas felices fiestas **ZORIONAK!!!***

c/ San Juan, 25 - bajo C.
Telf.: 943 511 904 - Movil: 639 662 499 / 649 449 014

BEATRIZ
estanco

Bono-Loto

Primitiva

A. deportivas

c/ Lezo bide n.º 8 - bajo • Tel. 943 340 438
20110 PASAI DONIBANE (Gipuzkoa)



Pasaitarrontzako eta bisitarientzako produktuak:

- Postalak eta argazkiak,
- Kamisetak eta izerditakoak,
- Haurrentzako jostailu eta jantziak,
- Jateko eta edatekoak,
- Bitxiak eta oroigarriak,
- Liburuak eta diskak,
- Mantelak eta toallak,
- Zeramikak eta margolanak,
- Pasaiarekin lotura duten produktu pertsonalizatuak

...eta zerbitzuak:

- Internet
- Argazki-kamerako argazkiak CDra hustu
- Libururen bat nahi duzu? Guri eskatu eta astebeteko epean jasoko duzu
- Opari-saskiak prestatzen ditugu

GOZATU JAIK!

943 51 20 80 • LINTXUA@LINTXUA.COM



OFISERV S.L.

Begoña Soto

Oficina de servicios /
Zerbitzu bulegoa

C/. Zubitxo, 25 -Bajo / Zubitxo kalea, 25 - Behea
20100 LEZO

Telf. 943 34 03 13 - 943 52 69 53

Fax: 943 34 03 13

LA OFICINA A SU MEDIDA: **ZURE NEURRIKO BULEGOA:**

- Todo tipo de trabajos Administrativos.
- Edozer administrazio lan
- Atendemos su teléfono 8 horas diarias.
- Egunean 8 orduz erantzungo diogu zure telefono deiri
- Domiciliaciones de Empresa.
- Enpresa helbideratzeak
- Servicio de fotocopiadora y fax.
- Fotokopiagailu eta fax zerbitzua
- Asesoramiento Fiscal y Laboral.
- Zerga eta Lan aholkularitza
- GESTORIA Y SEGUROS.
- GESTORIA ETA ASEGURUAK

OFISERV S.L. OFISERV S.L.

CENTI - ALIMENTACION

Lezo Bide n.º 11 - PASAJES SAN JUAN

el AUTOSERVICIO

del hoy y del mañana



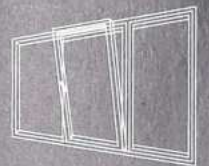
Lezo Bide, 11

Teléfono 943 519 568 PASAI DONIBANE

CONSTRUCCIONES METALICAS

SATUR

¡Felices Fiestas! • Zorionak!



- Carpintería de aluminio,
- Rotura puente térmico, Acero, Poliuretano y P.V.C., en puertas, ventanas, etc....
- Instalaciones Comerciales
- Cierres de terrazas simples y con techos.
- Cierres de Bañeras.
- Cerrajería-Reparación en general.

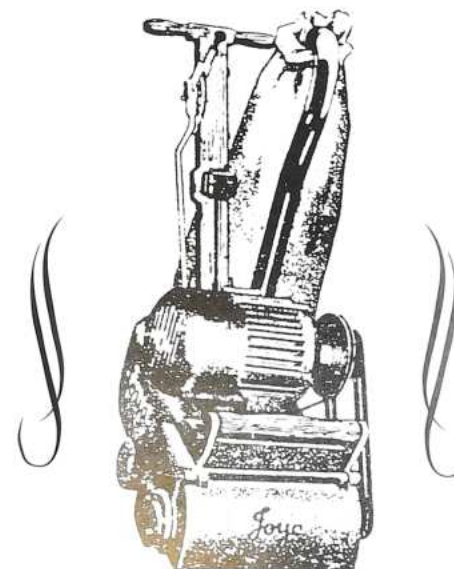
Zelaimusu Kalea, 43 - Pol. Ugaldetxo

20180 OIARTZUN - Gipuzkoa

Tel. y Fax 943 491 986 Móvil 630 405 305

Agustín Iriarte

(Txiripi)



- ACUCHILLAR, BARNIZAR Y TINTAR MADERA
- COLOCACION DE PARQUET Y CORCHO
- COLOCACION DE PUERTAS, MARCOS, JAMBAS

ZOCALOS, TARIMAS Y PARQUET FLOTANTE

C/. San Juan, 12 - 2.º Izda. - Tel. 943 340 102
PASAI DONIBANE



IBERDROLAK KARROZEN DESFILEA BABESTEN DU.
FESTA ZORIONTSUAK.

IBERDROLA PATROCINA EL DESFILE DE CARROZAS.
FELICES FIESTAS.



IBERDROLA

Queremos ser tu energía